

## Datos sobre el zika Agosto de 2016

Se han confirmado los primeros casos de transmisión del virus del Zika por mosquitos en Estados Unidos y el virus sigue estando activo en partes de Latinoamérica y del Caribe. Mucha gente en la Iglesia Episcopal, tanto de Estados Unidos como de la Provincia IX y de Haití, está preguntando cómo el zika impacta nuestra misión y nuestros ministerios locales.

La Agencia Episcopal de Alivio y Desarrollo (Episcopal Relief & Development) ha estado trabajando con un círculo de asesores para estudiar cómo puede amenazar el virus del Zika a la gente y a las instituciones de la Iglesia Episcopal, concentrándose especialmente en la parte continental de Estados Unidos. Compuesto por el personal de Episcopal Relief & Development, Coordinadores Diocesanos de Desastres de los EE UU y expertos en salud pública, el grupo trabajó conjuntamente para crear materiales informativos con consejos y recomendaciones para las feligresías episcopales y otras instituciones vinculadas a la iglesia.

El propósito de esta hoja de datos es ayudar a desmitificar el virus del Zika y proporcionar ejemplos de cómo informar sobre la transmisión, los riesgos y las precauciones.

### **Puntos principales:**

- **La mayoría de los/las que tienen zika no exhiben síntomas**
- **Los que están en mayor riesgo de estar afectados por el zika son los fetos en desarrollo**
- **Las mujeres embarazadas o que pueden quedar embarazadas deben considerar evitar las zonas en las que el zika es endémico y deben emplear protección al tener relaciones sexuales con parejas sexuales de todo tipo que puedan ser portadores/as del zika**
- **Excepto en el caso de las mujeres embarazadas o que puedan quedar embarazadas en el futuro cercano, no hay necesidad de cancelar planes de viaje (incluyendo los campamentos de verano en Estados Unidos y los planes de viajes de misión) si se siguen las directrices para evitar las picaduras de mosquitos**

### **Información breve sobre el zika:**

- **La mayoría de las personas que tienen zika no tienen síntomas;** los que se enferman pueden tener fiebre y una erupción en la piel por 7 a 10 días y recuperarse con descanso y líquidos.

- **El mayor peligro del zika es para el feto en desarrollo**, es por eso que las que deben tomar las mayores precauciones son las mujeres embarazadas o que puedan quedar embarazadas en el futuro cercano, así como sus parejas sexuales.
- **La protección normal para prevenir las picaduras de mosquitos** (proteger la piel con ropa o repelente, instalar mosquiteros en las puertas y ventanas y en las camas, tirar el agua estancada) protege contra el zika y otras enfermedades transmitidas por mosquitos.
- **Los personas infectadas pueden transmitir el virus mediante el contacto sexual** antes, durante y después de exhibir signos de enfermedad (por cuánto tiempo es algo que todavía se está investigando). Para prevenir el contagio se deben emplear condones o abstinencia. Ahora hay evidencia de que la transmisión sexual de mujer a hombre puede ocurrir, además de la transmisión de hombre a mujer y de hombre a hombre documentada anteriormente.
- Al igual que muchas enfermedades, el zika puede causar **complicaciones más serias en las personas con sistemas inmunitarios debilitados**, por lo que se recomienda que estos pacientes tomen precauciones para prevenir el zika y otras enfermedades transmitidas por mosquitos.

**Si bien la transmisión del zika ya está activa en partes de Latinoamérica y del Caribe, el riesgo de que haya un brote generalizado en Estados Unidos continental es bajo, porque:**

- El **período de transmisión** es **relativamente breve**
- La población infectada en un determinado momento es **relativamente pequeña**
- En Estados Unidos hay infraestructuras sólidas y **buenos programas de control de mosquitos**

Las **mujeres embarazadas** deben considerar alterar sus planes y conductas durante toda la duración de su embarazo, para evitar las zonas en que el zika es endémico. Sus parejas sexuales deben estar conscientes de que el virus se puede transmitir por vía sexual.

**Las mujeres con posibilidad de quedar embarazadas** deben considerar abstenerse de tener relaciones sexuales o emplear métodos de control de la natalidad efectivos todas las veces que tengan relaciones sexuales si residen en o viajan a zonas en que el zika es endémico o si tuvieron relaciones sexuales sin protección con alguien que reside en o viajó a esas zonas.

El 1º de agosto de 2016, los Centros de Estados Unidos para el Control de las Enfermedades (United States Centers for Disease Control, CDC), emitieron una **advertencia de viaje** a un barrio de Miami después de que se informaron casos probablemente resultantes de transmisión por mosquitos locales. Para obtener una lista actualizada de advertencias de viaje, visite: <http://www.cdc.gov/zika/geo/index.html>.

**Excepto en el caso de las mujeres embarazadas (o que podrán quedar embarazadas dentro de poco tiempo) y sus parejas sexuales, no hay necesidad de cancelar los planes de viaje (incluyendo campamentos de verano en Estados Unidos o viajes de misión) o viajes de ministerio si se siguen las directrices de prevención de picaduras de mosquitos actualmente en práctica.**

## Otras preguntas que se hacen con frecuencia

### ¿Es nuevo el virus del Zika? ¿Dónde se encuentra?

En 1952, los primeros casos de virus del Zika en seres humanos ocurrieron en Uganda y Tanzania. En la actualidad, el virus está presente en muchas partes del mundo. Se han informado brotes de Zika en zonas tropicales de África, Asia Sudoriental, las Islas del Pacífico y, más recientemente, en partes de Sudamérica, Centroamérica, el sur de Norteamérica (es decir, México y el sur de Florida) y en islas del Caribe. Los CDC mantienen un mapa de países con transmisión activa de Zika en: <http://www.cdc.gov/zika/geo/active-countries.html>.

### ¿Cuáles son los síntomas?

Aproximadamente el 80% de los que tienen Zika no tienen síntomas. El resto de ellos por lo general tienen síntomas leves que consisten de fiebre y una erupción en la piel que dura entre 7 y 10 días. Otros síntomas pueden ser erupción en la piel, dolores musculares o en las articulaciones, conjuntivitis o dolor de cabeza. Los CDC dicen que la infección por el Zika durante el embarazo puede causar microcefalia y otros defectos cerebrales serios. La investigación de los CDC también sugiere que el Síndrome de Guillain-Barré (SGB) está fuertemente vinculado al Zika, aunque sólo una pequeña proporción de gente infectada recientemente por el Zika contrae el SGB.

### ¿Cómo se transmite el Zika?

El Zika se transmite a la gente principalmente mediante la picadura de mosquitos de la especie *Aedes* infectados, así como como mediante la transmisión sexual y la transmisión materno-fetal. Ahora hay evidencia de que puede haber transmisión sexual de mujer a hombre, además de la transmisión de hombre a mujer y de hombre a hombre documentada anteriormente. Los CDC advierten que el Zika puede permanecer en el semen más tiempo que en otros fluidos corporales y que esa transmisión es posible incluso si la persona infectada no tiene síntomas en ese momento.

### ¿Qué precauciones debo tomar?

Las personas que viajen a zonas en que el Zika sea endémico deben seguir las directrices estándar para prevenir las enfermedades transmitidas por mosquitos: aplicar repelente de insectos, usar camisas de manga larga y pantalones largos, verificar que los mosquiteros no tengan agujeros y que estén instalados en todos los lugares de salida y usar mosquiteros en las camas. Los mosquitos que transmiten el virus del Zika son agresivos y se alimentan principalmente durante todo el día, pero también lo hacen por la noche, así que las protecciones durante el día son importantes y los mosquiteros son preventivos, pero no son completamente suficientes para evitar la transmisión.

Prevenir la transmisión del Zika mediante el contacto sexual involucra abstenerse de tener contacto sexual o emplear condones correcta y regularmente. Se pueden encontrar directrices en <http://www.cdc.gov/zika/transmission/sexual-transmission.html>. Hay más información disponible sobre la transmisión del Zika en <http://www.cdc.gov/zika/index.html>.

### ¿Por qué les preocupa el Zika a los medios de EE UU?

Hay una posibilidad de que veamos brotes aislados de Zika en Estados Unidos continental este verano, además de los brotes que se han informado en Latinoamérica y el Caribe, pero

probablemente no epidemias. Florida está experimentando transmisión localizada por mosquitos y partes de Texas y de Hawái también están en mayor riesgo, en base a la experiencia previa con virus similares como los del chikungunya y del dengue. Ya hay partes activas de transmisión de zika en partes de Latinoamérica, el Caribe, Puerto Rico y otros territorios de Estados Unidos. Los gobiernos locales están tomando acción mediante campañas de toma de conciencia, eliminación de aguas estancadas, aplicación de pesticidas y participación en rastreo de mosquitos. En términos generales, Estados Unidos tiene programas de control de mosquitos avanzados. En los países y territorios del Caribe y de Latinoamérica, la toma de conciencia básica sobre el control de mosquitos también ha sido reactivada e intensificada.

Debido a la presencia de otras enfermedades transmitidas por mosquitos en Estados Unidos, como la del Nilo Occidental, la chikungunya y la malaria, la prevención de picaduras de mosquitos (proteger la piel con ropa y/o con repelente, instalar mosquiteros y eliminar las aguas estancadas) SIEMPRE es importante y se debe practicar en las zonas de alto riesgo.

### **¿Qué ministerios deben estar especialmente conscientes del riesgo de esta enfermedad?**

En los territorios de la Iglesia Episcopal, tanto dentro de Estados Unidos como en Haití y la Provincia IX, los ministerios que trabajan con gente vulnerable deben ayudar a diseminar información correcta sobre la prevención y, de ser posible, aumentar el acceso a protección contra mosquitos y a condones. En Estados Unidos, las poblaciones vulnerables incluyen trabajadores agrícolas y comunidades de inmigrantes con probabilidad de viajar de y hacia países en los que el zika es endémico, así como los sin hogar.

Si está interesado(a) en organizar mensajes de salud sobre zika en su diócesis, por favor póngase en contacto con Episcopal Relief & Development, en [programs@episcopalrelief.org](mailto:programs@episcopalrelief.org).

### **Con nuestro agradecimiento a:**

- *Keith Adams (Nueva Jersey)*
- *John D. Clements, PhD (Luisiana)*
- *James Cockey, MD (Easton)*
- *Mike Corey (Connecticut)*
- *Elizabeth Jordan, RN, PhD (Massachusetts)*
- *Tim Kingsley (Minnesota)*
- *The Rev. Karl Lusk (Kentucky)*
- *Tony Powell (Lexington)*
- *Dick Raub (Oregón)*
- *Ed Robertson (Pensilvania Central)*
- *The Rev. Deacon Mike Sircy (Sudoeste de Florida)*
- *Sharon Tillman (Maryland)*

## **Enlaces útiles de los CDC (Centros para la Prevención y el Control de las Enfermedades):**

Información general:

<http://www.cdc.gov/zika/index.html>

Prevención del zika:

<http://www.cdc.gov/zika/prevention/index.html>

Para viajeros:

[http://www.cdc.gov/chikungunya/pdfs/fs\\_mosquito\\_bite\\_prevention\\_travelers.pdf](http://www.cdc.gov/chikungunya/pdfs/fs_mosquito_bite_prevention_travelers.pdf)

[http://www.cdc.gov/zika/pdfs/fs\\_mosquito\\_bite\\_prevention\\_travelers\\_spanish.pdf](http://www.cdc.gov/zika/pdfs/fs_mosquito_bite_prevention_travelers_spanish.pdf)

Consejos para controlar mosquitos:

[http://www.cdc.gov/chikungunya/pdfs/control\\_mosquitoes\\_chikv\\_denv\\_zika.pdf](http://www.cdc.gov/chikungunya/pdfs/control_mosquitoes_chikv_denv_zika.pdf)

[http://www.cdc.gov/chikungunya/pdfs/control\\_mosquitoes\\_chikv\\_denv\\_zika\\_spanish.pdf](http://www.cdc.gov/chikungunya/pdfs/control_mosquitoes_chikv_denv_zika_spanish.pdf)